

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
14 июня 2007 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-жа Элизабет БОРСИИН БОННЬЕР (Швеция)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1071-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Мы получили послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительства г-на Пан Ги Муна. И сейчас я дам слово Генеральному секретарю нашей Конференции и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, чтобы огласить это послание.

Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (говорит по-английски): Мне поистине почетно и приятно, и мне думается, что это событие для нашей Конференции, – получить экстренное послание от Генерального секретаря в адрес Конференции по разоружению, которое я сейчас вам оглашу.

"Ваши превосходительства и коллеги,

Я с пристальным интересом слежу за событиями на Конференции по разоружению в этом году. Поскольку ваша работа приобрела интенсивный характер, этот порождает большие надежды на поворотный момент в многосторонней разоруженческой дипломатии. Меня обнадеживают согласованные усилия председателей этого года с целью урегулирования давнишнего разногласия по поводу ваших приоритетов.

У меня просто нет слов, чтобы подчеркнуть, как же важно, чтобы вы преодолели свои расхождения. Ведь это дело выходит за рамки озабоченностей по поводу эффективности и полезности Конференции. Оно затрагивает саму суть нынешней международной обстановки в сфере безопасности, и по этой причине государства – члены Конференции несут тяжкую ответственность.

Принятие лежащего перед вами председательского проекта решения, дополненного при необходимости таким образом, чтобы преодолеть любые оговорки, оказало бы позитивное воздействие на атмосферу в сфере международной безопасности. Это продемонстрировало бы международному сообществу в целом, что встающие перед нами вызовы безопасности не носят неодолимый характер, а могут преодолеваются коллективно. С другой стороны, если вы не будете продвигаться вперед, то это оказало бы опустошительное воздействие на многосторонние и двусторонние разоруженческие усилия.

(Г-н Орджоникидзе, Генеральный секретарь Конференции и
личный представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций)

Рефлекс к компромиссу всегда дается нелегко. Между тем нахождение сейчас справедливого согласия не лишило бы никого из членов способности отстаивать свою национальную позицию на этапах работы Конференции в русле принятия председательского решения.

Решение уже пора принимать. И я призываю вас глубоко поразмыслить над той исторической возможностью, что манит вас и международное сообщество, и подумать о будущем Конференции и самого многостороннего разоружения, если вы не воспользуетесь этой возможностью. И я настоятельно призываю вас продвигать вперед насущную работу Конференции в духе компромисса и согласия".

Вот какое послание в адрес Конференции Генеральный секретарь попросил меня передать вам в экстренном порядке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Большое вам спасибо. Мне хотелось бы высказать две просьбы. Во-первых, передать Генеральному секретарю: мы ценим, что он пристально следит за нашими делами здесь, на Конференции, и печется об этом. И моя вторая просьба: не могли бы ли мы распространить этот документ в качестве официального документа.

Я созвала это пленарное заседание, чтобы вновь апеллировать к вам по проблемам в связи с попытками найти путь вперед за счет председательского заявления.

Мы уже потратили какое-то время на неофициальные председательские консультации открытого состава для исследования вопроса о том, не окажемся ли мы в состоянии найти способ продвинуться вперед к программе работы на оставшуюся часть этой сессии на основе председательского проекта решения, содержащегося в документе CD/2007/L.1, или же нет.

В результате этих консультаций сейчас я представляю вам дополнительное председательское заявление – документ CD/2007/CRP.5, озаглавленный "Дополнительное председательское заявление, отражающее понимание Конференции относительно осуществления CD/2007/L.1". Оно служит для того, чтобы добавить ясности по вопросам, поднятым делегациями в отношении L.1.

(Председатель)

На мой взгляд, каждый из двух документов весьма ясен в том, что касается его соответствующего тезиса. Тем не менее одни из вас неоднократно подчеркивали, что вы желаете внести еще больше ясности за счет эксплицитного выражения соотношения между двумя документами. Для других же в равной мере важно, чтобы это было сделано без модификации самих документов. Чтобы решить квадратуру этого круга, сегодня я предлагаю очень короткий третий документ. Она сводит воедино два документа в рамках очень простого проекта решения Конференции. Будь он принят, это ознаменовало бы собой конец десятилетнего застоя и начало того рода работы, для проведения которой и была учреждена Конференция.

К моему заявлению, которое сейчас распространяется, прилагается CRP.5 и этот проект решения.

Я не ожидаю от вас немедленных реакций сегодня. Но я все же прошу вас серьезно подумать над тем, что сейчас лежит перед вами. Как все мы знаем, это не вполне удовлетворяет все пожелания любой делегации. Но это все же представляет собой то, где мы стоим после долгого процесса коллективных усилий и компромиссов. Остающаяся часть текущей сессии сокращается с каждым днем. Но у нас все же есть шанс начать свою работу. И мне, со своей стороны, сейчас только и остается надеяться, что вы готовы сделать то, что может быть сделано в данный момент времени: начать, не закрывая двери в будущее. И я прошу вас памятовать и о послании Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

На данном этапе у меня нет других ораторов на сегодняшнее пленарное заседание, если только я не увижу, что кто-то просит слова. Слово имеет Египет.

Г-н ШУКРИ (Египет) (говорит по-арабски): Г-жа Председатель, поскольку я впервые беру слово на данном официальном заседании, я хотел бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции. Мы вполне уверены, что ваш обширный дипломатический опыт будет позитивно способствовать продвижению нашей работы.

Г-жа Председатель, я хотел бы выразить глубокую признательность за прилагаемые вами усилия со вступления на пост Председателя, с тем чтобы найти надлежащий способ покончить с застоем в работе Конференции на протяжении последнего десятилетия. Наилучшим способом достичь консенсуса среди членов Конференции и позволить Конференции начать свою работу на прочной основе, в равной мере принимая в расчет

(Г-н Шукри, Египет)

интересы всех членов и изыскав наилучшую формулу, дабы позволить нашей Конференции действовать на четкой основе и придерживаясь процедур, которые регулируют нашу работу, является обсуждение председательского решения, содержащегося в документе L.1, в контексте транспарентных и всеобъемлющих двусторонних и многосторонних переговоров.

Делегация Египта также ценит проект заявления, дополняющего документ L.1, что является результатом ваших консультаций, и скорректированный вариант, который был подготовлен коллективными усилиями многих делегаций, включая и мою собственную. Моя делегация проявила значительную гибкость, чтобы облегчить принятие нынешнего текста. Как мы можем видеть, текст скорректированного заявления, дополняющего L.1, закладывает хорошую основу, вдобавок к документу L.1, для возобновления предметной работы Конференции и прокладывает путь к консенсусу, к которому, по его достижении, хотела бы присоединиться моя делегация.

Дополнительное заявление принимает во внимание ряд озабоченностей, которые мы выражали, и пользуясь случаем, я благодарю вас за понимание вами этих озабоченностей. В то же время мы надеялись и продолжаем надеяться на включение в пункты 2 и 3 кое-каких простых корректировок, с тем чтобы обеспечить бóльшую четкость и точность в ходе дискуссии по темам, которые имеют для всех нас столь большое значение.

Г-жа Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и выразить надежду на продолжение этих консультаций до тех пор, пока мы не достигнем полного консенсуса среди всех членов, принимая в расчет все озабоченности, дабы мы могли возобновить свою работу таким образом, чтобы это служило интересам всех и способствовало достижению большего прогресса в сфере разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемого представителя Египта. А теперь, как я вижу, слова просит уважаемая представительница Пакистана.

Г-жа ДЖАНЖУА (Пакистан) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, мы хотели бы вновь поблагодарить вас за ваши усилия с целью попытаться продвинуть работу относительно программы работы Конференции по разоружению.

Сегодня вы представили новые документы. Мы их пристально посмотрим, запросим указаний из столицы и вернемся к вам в этом отношении, и мы отмечаем ваш комментарий о том, что вы не ожидаете сегодня наших немедленных реакций.

(Г-жа Джанжуа, Пакистан)

Мы просто хотели бы высказать одно. И мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его послание. В конце этого документа, который был распространен в качестве послания Генерального секретаря, есть два слова: компромисс и согласие.

И если все мы прилагаем немалые усилия в русле компромисса, то, пожалуй, в меньшей степени делается акцент на согласие. А на данной Конференции нам нужно величайшее согласие с целью обеспечить, чтобы все мы могли работать совместно, дабы, как сказал посол Египта, принимать в расчет заботы всех делегаций с целью поступательного продвижения.

Как я уверена, Генеральный секретарь оценил бы тот факт, что здесь, на Конференции по разоружению, государствами – членами Конференции по разоружению были высказаны кое-какие весьма критические и кардинальные озабоченности в отношении конкретных проблем по L.1, которые имеют прямое отношение к их национальной безопасности.

Вместе с тем мы еще вернемся к вам со своими конкретными замечаниями по вашему предложению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемую представительницу Пакистана за ее замечания. На этом исчерпан мой список ораторов на сегодня. И на этом завершаются наши дела на сегодня.

Наше следующее официальное пленарное заседание состоится в следующий вторник, 19 июня, в 10 час. 00 мин. – тоже в этом зале.

Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 30 мин.